

از برنامه فرنتال ۲۱، تاریخ ۱۱,۰۶,۰۳ برنامه دوم تلویزیون آلمان (ZDF)  
ترجمه از حامدیوسف نظری کلن - آلمان

دستکاری:

جعل مدارک

اطلاعات سازمان امنیت درباره عراق جعل شدند:

در بحث پیرامون سلاحهای کشتار جمعی عراق، یک کارمند سابق سازمان امنیت آمریکا اتهامات سنگینی علیه دولت آمریکا ابراز داشت. سوال این است که آیا دولت آمریکا برای دستیابی به اهداف سیاسی خود، اطلاعات امنیتی را دستکاری کرده است؟ گرگ تیلمن (Greg Thielmann) سریعاً جواب می‌دهد، بله.



لوله‌های آلومینیومی به عنوان مدرک برای برنامه  
تسلیمات اتمی عراق

ظاهراً این جنگی است علیه یک رژیم که با سلاحهای کشتار جمعی‌اش جهان را تهدید می‌کند. آیالات متحده و انگلستان هنوز هم زمین و زمان را قسم می‌خورند که عراق دارای سلاحهای شیمیایی و بیولوژیکی است، و بمب اتمی می‌سازد و این تهدیدی است هم برای آمریکا و هم تمامی جهان. ولی تا به امروز مدرکی مستند در این رابطه بدست نیامده است.

آیا مهمترین دلیل جنگ یعنی ساختن بمب اتمی توسط عراق یک دورغ بوده است؟

## عدم وجود تهدید مستقیم

گرگ تیلمن کارمند سابق وزارت خارجه آمریکا می گوید: "طبق اطلاعات من عراق هیچ خطر مستقیمی برای آمریکا نبود. قطعاً نه ارتش ضعیف عراق خطر بود و نه پس از اینکه بازرسان سازمان ملل عراق را بازدید کردند. عراق زیر کنترل شدید بود و حتا در وضعیتی نبود که بتواند همسایگانش را مورد تهدید قرار دهد، چه برسد به آمریکا که قوی ترین کشور جهان است."



گرگ تیلمن - Greg Thielman

کسی که این حرف را می زند، دقیقاً می داند راجع به چه چیز می گوید. گرگ تیلمن مدیر دفتر امنیتی کالین پاول، وزیر خارجه ایالات متحده آمریکا، بود. یک دست اندرکار اصلی که ارتباط مستقیم با کالین پاول داشت. گرگ تیلمن برای اولین بار برای برنامه فرونتال ۲۱ (برنامه دوم تلویزیون آلمان) در مقابل دوربین قرار می گیرد. ما از او می پرسیم: آیا دولت آمریکا آگاهانه اطلاعات امنیتی را دستکاری کرد؟

گرگ تیلمن جواب می دهد: "برای کسی مثل من که مدام با این مسایل سرکار دارد و تناقضات بین گزارشات سازمان امنیت که به رهبری سیاسی داده می شوند و حرفهایی که علناً ایراد می شوند، می بیند، برای من فقط یک جواب ساده وجود دارد، بله، دولت آمریکا اطلاعات را دستکاری کرده است."

مثال: رئیس جمهور جورج بوش در مهم ترین سخنرانی اش در کنگره در ژانویه ۲۰۰۳، خواهان سقوط صدام حسین می شود و دلیلش هم کوشش عراق برای ساختن بمب اتمی است. مدارکی هم که ارائه می کند، ظاهراً اسنادی است که سازمان اطلاعات انگلستان در اختیار قرار داده است.



## "پنهان کردن اطلاعات:

جورج بوش در ۲۸ ژانویه ۲۰۰۳ می گوید: "دولت انگلستان اطلاع یافته است که صدام حسین اخیراً کوشش کرده که در آفریقا مقادیر متناهی اورانیوم بخرد. سازمانهای اطلاعاتی ما گزارش داده اند که صدام تلاش کرده لوله های آلومینیومی برای تولید بمب اتمی تهیه نماید. صدام حسین تاکنون نتوانسته است

که توجیه منطقی‌ای برای این فعالیت‌هایش ارائه دهد. او آشکارا اطلاعات زیادی را پنهان می‌کند.

زمانی که تیلمن این حرف بوش را می‌شنود دچار شوک می‌گردد: "وقتی دیدم که درست موضوع ساختن بمب اتمی به عنوان مهم‌ترین مدرک علیه عراق ارائه شد، به من شوک دست داد."

## اسناد جعلی در گاو صندوقها

شش ماه قبل از این سخنرانی یعنی در تابستان ۲۰۰۲، دفتر تیلمن همین اسناد را موشکافانه بررسی کرده بود. کارشناسان در وزارت امور خارجه در خصوص این اسناد سریع به اتفاق نظر می‌رسند. تیلمن می‌گوید: "فکر می‌کنم که حتا همان زمان ما گفته بودیم که احتمالاً این اسناد جعلی هستند. به ویژه، ما به رهبری به طور واضح و صریح گفتیم که در خصوص برنامه‌های اتمی عراق به این اسناد تکیه نکند."

واحد‌های ویژه در جستجوی مواد تسلیحاتی شیمیایی

## جعل سازان دست به کار می‌شوند



### سازمان‌های امنیتی و سلاح‌های کشتار جمعی صدام

از آغاز جنگ واحد‌های ویژه ارتش ایالات متحده آمریکا در تکاپوی یافتن سلاح‌های کشتار جمعی در عراق هستند. ولی تاکنون نه سلاح‌های بیولوژیکی و

شیمیایی و نه اتمی پیدا شده است. یعنی همان سلاح‌هایی که از سوی رئیس جمهور جورج بوش به عنوان دلیل اصلی جنگ علیه عراق ارائه گردیده است.

هم‌اکنون نیروهای اکتشافی سازمان امنیت آمریکا در جستجوی علل جنگ، یعنی وجود سلاح‌های اتمی، می‌باشند. این نیروها در پشت جبهه مشغول یافتن و بررسی مؤسسات مشکوک می‌باشند. آنچه که بازرسان تسلیحاتی سازمان ملل طی ماه‌ها نیافتند، قرار است که این نیروها

طی همین روزها پیدا کنند و در اختیار مردم قرار دهند: یعنی سلاحهای کشتار جمعی صدام - دلیل جنگ.

جورج بوش، رئیس جمهور آمریکا، در ۱۹,۰۳,۰۳ گفت: "ملت آمریکا، دوستان ما و متحدین ما خود را به قید و شرطهای رژیم جنایتکاری که جهان را با سلاحهای کشتار جمعی اش تهدید می کند، وابسته نخواهد کرد. ما علیه آن دست به اقدام خواهیم زد."

## کشف اسلحه‌ها تکذیب می شود

ولی تاکنون ایالات متحده "مدرک جرمی" نیافته است: هیچ مدرکی برای اثبات وجود تسلیحات بیولوژیکی، شیمیایی و اتمی در عراق پیدا نشده است. و هرگونه گزارش درباره کشف تسلیحات مورد بحث تاکنون تکذیب شده است. و در اینجاست که شک و بدگمانی مشروعیت می یابد.

چون دولت آمریکا و انگلستان یک بار قبل از جنگ با مدارک جعلی دست بکار شدند. سال گذشته دولت انگلستان یکی از پرونده‌های سازمان امنیت را به معرض نمایش گذاشت. ولی آنگونه که فرنتال ۲۱ در ۱۱ مارس ۲۰۰۳ نشان داد، مدارک تعیین کننده در این پرونده جعلی و ساختگی بودند.

فلیپ نایتلی (Philip Knightley) یکی از کارشناسانی است که سازمان امنیت انگلستان M۱۶ را بسیار خوب می شناسد. قضاوت او در این حوزه دارای پایه و اساس و باورکردنی است. از نظر او تبلیغ (تبلیغات گمراه کننده / مترجم) در این حوزه جزو امور عادی است.



فلیپ نایتلی - Philip Knightley

## پخش اطلاعات جهت دار

فلیپ نایتلی می گوید: "همه سازمانهای امنیتی یک بخش برای هدایت و جهت دادن اطلاعات دارند. هدف این بخش این است که برای اهداف دولت وقت تبلیغ نماید. تخصص آنها این است که داستانها و اطلاعات جهت دار را بین مردم پخش کنند تا از این طریق بتوانند امیال دولت را برآورده نمایند. و به این ترتیب ایالات متحده و انگلستان، جهان را در قضیه عراق فریب دادند:

گفته شد که عراق در آفریقا، نیجر، کوشش بعمل آورده تا مقادیر زیادی اورانیوم خریداری کند. به هر صورت، این ادعایی بود که جورج بوش در سخنرانی در خصوص "موقعیت کشور" در ژانویه امسال ابراز کرده بود: "دولت انگلستان اطلاع یافته است که صدام حسین اخیراً کوشش کرده که در آفریقا مقادیر متناهی اورانیوم بخرد. سازمانهای اطلاعاتی ما گزارش داده‌اند که صدام تلاش کرده، لوله‌های آلومینیومی برای تولید بمب اتمی تهیه کند. صدام حسین تاکنون نتوانسته است که توجیه منطقی‌ای برای این فعالیت‌هایش ارائه دهد. او آشکارا اطلاعات زیادی را پنهان می‌کند." ولی این طور به نظر می‌رسد که این دولت آمریکاست که خیلی چیزها را مخفی می‌کند. چه، ثابت گردید که اسناد ارائه‌شده، جعلیات ناشیانه‌ای بیش نیستند. بازرسان تسلیحاتی سازمان ملل این دروغ را برملا کردند.

## جعلیات ناشیانه

**محمد البرادعی**، رئیس سازمان انرژی اتمی سازمان ملل متحد، در ۱۱ مارس ۲۰۰۳ به فرنتال ۲۱ می‌گوید: "مدارکی که طبق آن گویا عراق در نیجر در تلاش خرید اورانیوم بوده، را مورد بررسی دقیق قرار دادیم و معلوم شد که این مدارک جعلی می‌باشند. مدارکی که به دست ما رسید، اصل نبودند و برای متهم کردن عراق کفایت نمی‌کردند." بدتر اینکه حتا سازمان امنیت آمریکا سیا نیز بر بی‌پایه و اساس بودن این مدارک تاکید نمود. ولی در کاخ سفید هیچ کس حاضر نبود به این شک و تردیدها گوش دهد. داوید آلبرایت (**David Albright**) علت این موضع‌گیری را برای ما بازگو می‌کند: "از این لیستی که آمریکا و بریتانیا ارائه دادند، معلوم می‌شود که آنها خرید غیرمجاز اورانیوم از سوی عراق را لازم داشتند تا بتوانند دلیل قانع‌کننده‌ای در دست داشته باشند که گویا عراق برنامه‌ی نسبتاً پیشرفته‌ای در زمینه ساخت بمب اتمی در دست دارد. من فکر می‌کنم آنها این مدارک غیرواقعی را مورد استفاده قرار دادند چون می‌توانست به آنها برای پیشبرد اهدافشان کمک نماید."